

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kto by nosił ich padlinę,* wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Są one dla was nieczyste. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto by zaś nosił ich padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Te bowiem zwierzęta będą dla was nieczyste.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto będzie nosił ich padlinę, upierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Są one dla was nieczyste.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto by nosił ścierw ich, upierze odzienie swe, a nieczystym będzie aż do wieczora, bo nieczyste wam są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kto by takie ścierwy nosił, wypierze szaty swoje i nieczysty będzie aż do wieczora: wszystko to bowiem plugawe wam jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto będzie nioś ich padlinę, niech wypierze ubranie i pozostanie nieczysty aż do wieczora. To są rzeczy nieczyste dla was!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kto będzie nosił ich padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora. Są one dla was nieczyste.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ktokolwiek niośłby tę padlinę, wypierze ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora. Są one dla was nieczyste.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ktokolwiek zaś niośłby ich padlinę, powinien wyprać swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Będą one dla was nieczyste.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto by ją nioś, będzie musiał wyprać swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ktokolwiek podniesie ich padlinę, zanurzy [siebie i] swoje ubranie [w mykwie] i będzie rytualnie skażony do wieczora. Będą rytualnie skażone dla was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і хто несе їхню мертвечину випере одіж і нечистим буде до вечора. Це буде нечистим для вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto podniesie ich padlinę wypierze swoje szaty i będzie nieczystym do wieczora; one są dla was nieczyste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kto by nioś ich padlinę, wypierze swe szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Są one dla was nieczyste.

¹⁾ Wg PS: coś z ich padliny, pod. G.